

Allgemeine Einkaufsbedingungen für IT der Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft.

Teil G –Miete von Standard-Software

1 Vertragsgegenstand/Leistungsumfang

1.1 Allgemeines

Diese besonderen Bestimmungen der AEB-IT (Teil G) mit Stand bei Vertragsabschluss gelten bei der Miete von Software stets zusammen mit den Allgemeinen Bestimmungen der AEB-IT (Teil A) als einheitlicher Vertragsteil.

Die Bestimmungen dieses AEB-IT Teil G können von der allgemeinen Praxis und von den Rechtsnormen abweichen. Der Auftragnehmer lernt sie bei Vertragsschluss kennen und akzeptiert sie ausdrücklich durch die vorbehaltlose Bestätigung der Bestellung.

Obwohl diese AEB-IT Teil G von der rechtlichen Einordnung her als Lizenzvertrag gilt, zeigt der Vertragsgegenstand mit der Überlassung der Nutzung einer Sache innerhalb des Mietvertrages gemeinsame Züge. Deswegen vereinbaren die Parteien ausdrücklich, dass die Regelungen des Mietvertrages des Gesetzes Nr. 5 aus dem Jahre 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch („BGB“) als ergänzende Regeln Anwendung finden.

1.2 Software

Der Auftragnehmer überlässt dem Auftraggeber die in der Bestellung bezeichneten Software-Programme sowie der dazugehörigen Dokumentation (gemeinsam „Software“) während der Vertragslaufzeit zum Gebrauch. Die Software entspricht dem jeweils aktuell anerkannten Stand der Technik während der Vertragslaufzeit.

1.3 Dokumentation

Die Software ist mit Dokumentation in Ungarisch oder Englisch in ausgedruckter oder ausdrückbarer Form bereitzustellen. Diese Dokumentation, insbes. zur Installation, Nutzung und zum Betrieb ist Teil der Hauptleistungspflicht. Die Dokumentation muss ausreichen, damit ein durchschnittlicher Nutzer die Software ohne Unterstützung durch den Auftragnehmer nutzen

Általános Szerződési Feltételek a Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Kft. IT-beszerzéseire

G-rész – Standard szoftver bérlése

1 A szerződés tárgya/ A szolgáltatások köre

1.1 Általános rendelkezések

Szoftverbérlés esetén a jelen ÁSZF-IT (G-rész) különös rendelkezéseinek a szerződés megkötésekor aktuális szövegváltozata az ÁSZF-IT Általános Rendelkezéseivel (A-rész) együtt a szerződés egységes részét képezi.

Jelen ÁSZF-IT G-rész rendelkezései eltérhetnek az általános gyakorlattól és a jogszabályoktól, amelyeket a Szállító a szerződéskötés előtt megismer, és Megrendelő megrendelésének fenntartás nélküli visszaigazolásával kifejezetten elfogad.

Bár jelen ÁSZF-IT G-rész jogi besorolásánál fogva felhasználói szerződésnek minősül, tárgya a bérleti szerződéshez tartozó dolog használatának átengedésével is rokon, így a Felek mögöttes jogszabályként kifejezetten megállapodnak a 2013. évi V. tv. a Polgári Törvénykönyvről („Ptk”) bérleti szerződésekre irányadó rendelkezéseinek alkalmazhatóságáról.

1.2 Szoftver

A Szállító vállalja, hogy a megrendelésben foglalt szoftverprogramokat, valamint a hozzájuk tartozó dokumentációt (együttesen: „Szoftver”) a szerződés időtartama alatt a Megrendelő részére használatra átengedi. A Szoftver a szerződés időtartama alatt megfelel a technika aktuálisan elismert állásának.

1.3 Dokumentáció

A Szoftvert magyar vagy angol nyelvű, nyomtatott vagy nyomtatható dokumentációval kell rendelkezésre bocsátani. Ez a dokumentáció, ezen belül különösen a telepítésre, a használatra és a működésre vonatkozó dokumentáció, a főkötelezettség részét képezi. A dokumentációnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy egy átlagos felhasználó a Szoftvert a

kann. Mitgelieferte Handbücher müssen einer IT-Fachkraft die Installation und den Betrieb der Software ermöglichen.

Der Auftragnehmer überlässt dem Auftraggeber in ausreichender Anzahl aktuelle Dokumentationen, so dass der nutzungsberechtigte Personenkreis die Software ohne weiteres im vereinbarten Umfang nutzen kann.

1.4 Einweisung

Beim durchzuführenden Test- und Probetrieb wird der Auftragnehmer den Auftraggeber in erforderlichem Umfang einweisen und unterstützen.

1.5 Pflege der Software

Der Auftragnehmer erhält die Software während der Mietzeit in einem zum vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand und erbringt dazu erforderliche Pflegeleistungen.

1.5.1 Beseitigung von Störungen

Der Auftraggeber meldet dem Auftragnehmer auftretende Störungen. Eine Störung liegt vor, wenn die Software die in der Dokumentation angegebene Funktion nicht erfüllt, falsche Ergebnisse liefert, ihren Lauf unkontrolliert abbricht, sich in anderer Weise nicht funktionsgerecht verhält, Informationssicherheitsschwachstellen ausweist oder sich nicht wie in der Dokumentation beschrieben bedienen lässt, so dass die Nutzung des Programms unmöglich oder eingeschränkt ist.

Der Auftragnehmer lokalisiert, analysiert und behebt vom Auftraggeber gemeldete, vom Auftragnehmer im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit festgestellte oder vom Software-Hersteller bekannt gegebene Störungen. Nach Eingang einer Störungsmeldung teilt der Auftragnehmer dem Auftraggeber mit, bis wann die gemeldete Störung behoben sein wird.

Störungen wird der Auftragnehmer innerhalb der vereinbarten Zeiten, sonst in angemessener Frist beseitigen.

Gestaltet sich die Behebung einer Störung nach deren Analyse als sehr umfangreich, stellt der Auftragnehmer in Abstimmung mit dem Auftraggeber zumindest eine vorläufige Ersatz- oder Umgehungslösung zur Verfügung, damit wesentliche Beeinträchtigungen für den Geschäftsbetrieb des Auftraggebers vermieden werden; vereinbarte Service Levels sind dabei zu

Szallító támogatása nélkül használni tudja. A Szoftverrel együtt szállított operációs kézikönyvekkel a Szoftver telepítését és üzemeltetését egy IT-szakembernek el kell tudni végezni.

A Szállító az aktuális dokumentációt megfelelő példányszámban átadja a Megrendelő részére, hogy a felhasználói jogosultsággal rendelkező személyek a Szoftvert a megállapodás szerinti körben minden további nélkül használni tudják.

1.4 Betanítás

Az elvégzendő teszt- és próbaüzem során a Szállító a Megrendelőt a szükséges mértékben betanítja, ill. támogatja.

1.5 Szoftverkarbantartás

A Szállító a Szoftvert a bérlet időtartama alatt a szerződéses használatra alkalmas állapotban tartja fenn, és ehhez szükséges karbantartási szolgáltatást nyújt.

1.5.1 Meghibásodások kijavítása

A Megrendelő jelenti a Szállítónak a felmerülő meghibásodásokat. Meghibásodásról beszélünk akkor, ha a Szoftver a dokumentációban meghatározott funkciót nem teljesíti, hamis eredményeket ad, futását ellenőrzés nélkül megszakítja, más módon nem a funkciónak megfelelően viselkedik, információbiztonsági hiányosságaira derül fény vagy nem a dokumentációban leírt módon kezelhető, aminek következtében a program felhasználása lehetetlen vagy korlátozottan lehetséges.

A Szállító lokalizálja, elemzi és megszünteti a Megrendelő által jelentett, a Szállító által a tevékenységével összefüggésben feltárt, vagy a Szoftver gyártója által nyilvánosságra hozott meghibásodásokat. A hibajelentés beérkezését követően a Szállító közli a Megrendelővel a bejelentett meghibásodás kijavításának határidejét.

A Szállító a meghibásodásokat a megállapodás szerinti határidőn belül, egyéb esetben méltányos határidőn belül javítja ki.

Abban az esetben, ha a Szállító elemzése alapján a meghibásodás kijavítása jelentős munkával jár, a Szállító a Megrendelővel történt egyeztetést követően legalább egy előzetes pót- vagy elkerülő megoldást kínál annak érdekében, hogy a Megrendelő üzletvitelét jelentős mértékben ne zavarja. Ennek során tekintettel kell lenni a Felek megállapodása szerinti

beachten. Die Pflicht zur endgültigen Beseitigung der Störung in angemessener Frist bleibt unberührt.

Störungen aufgrund von Informationssicherheitschwachstellen der Software sind unverzüglich zu beseitigen.

1.5.2 Aktualisierungen der Software/Lieferung neuer Versionen

Der Auftragnehmer sorgt für die laufende Weiterentwicklung der Standardsoftware und stellt dem Auftraggeber Upgrades und neue Versionen der Software zur Verfügung. Er verpflichtet sich, dem Auftraggeber in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch einmal im Jahr, ein Upgrade oder eine neue Version der Software zur Verfügung zu stellen.

Dem Auftraggeber werden Korrekturen, Patches, Updates, Upgrades, neue Versionen o.ä. sowie die jeweils aktualisierte Dokumentation hierzu (gemeinsam „Aktualisierungen“) auch im Rahmen von Störungsbehebungen bereitgestellt.

Der Auftragnehmer ist zur Anpassung der Software an geänderte Gesetze verpflichtet. Diese Verpflichtung ist erfüllt, wenn die Nutzbarkeit der Software unter den geänderten gesetzlichen Bestimmungen nicht oder nur unerheblich eingeschränkt ist.

Die Lieferung von Aktualisierungen erfolgt durch Übersendung oder Übergabe des maschinenlesbaren Codes auf einem handelsüblichen Datenträger oder durch Übermittlung per Datenfernübertragung. Die zugehörige aktualisierte Dokumentation erhält der Auftraggeber in ausgedruckter oder ausdrückbarer Form.

Aktualisierungen, die Einfluss auf die Produktivität der Software beim Auftraggeber haben können, sind innerhalb eines mit dem Auftraggeber abzustimmenden Wartungsfensters zu installieren.

Die Störungsbehebung und/oder Aktualisierungen der Software kann der Auftraggeber ablehnen, wenn diese nicht im Wesentlichen die gleiche Kompatibilität und Funktionalität aufweisen wie der ersetzte Teil der Software.

1.5.3 Geänderte Systemvoraussetzungen

Der Auftragnehmer ist berechtigt, Änderungen an

service levels). A jelen rendelkezés nem érinti a Szállító azon kötelezettségét, mely szerint köteles a meghibásodást méltányos határidőn belül vélegesen kijavítani.

Azokat a meghibásodásokat, amelyek a Szoftver információbiztonsági hiányosságain alapulnak, a Szállító köteles haladéktalanul kijavítani.

1.5.2 A Szoftver aktualizálása/Új verziók szállítása

A Szállító gondoskodik a standard Szoftver folyamatos továbbfejlesztéséről, és magasabb verzióra történő váltásokat (upgrade) és új verziókat bocsát a Megrendelő rendelkezésére. A Szállító a Szoftverhez rendszeres időközönként, azonban legalább évente egyszer, egy upgrade-et vagy egy új verziót ad át Megrendelőnek.

A Szállító a korrekktúrákat, javítócsomagokat (patch), frissítéseket (update), magasabb verzióra történő váltásokat (upgrade), új verziókat, stb., valamint a mindenkori aktualizált dokumentációt (együttesen: „Aktualizálások”) a meghibásodások javításának keretein belül is átadja a Megrendelő részére.

A Szállító köteles a Szoftvert a jogszabályváltozásokhoz igazítani. Ez a kötelezettség akkor minősül teljesítettnek, ha a Szoftver használhatósága a megváltozott jogszabályi rendelkezések mellett nem vagy csak csekély mértékben korlátozott.

Az Aktualizálások rendelkezésre bocsátása megküldéssel, a gépileg olvasható kód kereskedelemben szokásos adathordozón történő átadásával vagy távoli adatközvetítés útján történik. Az ehhez tartozó aktualizált dokumentációt a Megrendelő nyomtatott vagy nyomtatható formában kapja meg.

Azokat az Aktualizálásokat, amelyek a Megrendelőnél hatással lehetnek a Szoftver produktivására, a Megrendelővel egyeztetendő karbantartási időintervallumon belül kell telepíteni.

A Megrendelő visszautasíthatja a meghibásodások kijavítását és/vagy a Szoftver Aktualizálásait, ha azok kompatibilitása és funkcionalitása lényegében eltér a Szoftver helyettesíteni kívánt részétől.

1.5.3 Módosított rendszerfeltételek

A Szállító jogosult a Szoftveren módosításokat

der Software vorzunehmen, sofern diese der Sicherung und Weiterentwicklung der Funktionalität dienen. Bisherige Systemvoraussetzungen sind bei der Weiterentwicklung der Software stets zu berücksichtigen. Upgrades oder neue Versionen der Software dürfen nicht wesentlich abweichende Systemvoraussetzungen zu den bisherigen Versionen erfordern.

1.5.4 Beachtung der Service Levels

Der Auftragnehmer behebt Störungen der Software innerhalb der in einem Service Level Agreement zu vereinbarenden Zeiten, sonst in angemessener Frist.

1.6 Installation

Sofern einzelvertraglich vereinbart, ist die Software vom Auftragnehmer zu installieren, zu integrieren und zu konfigurieren sowie betriebsbereit an den Auftraggeber zu übergeben. In diesem Fall obliegt es dabei dem Auftraggeber, die für eine ordnungsgemäße Installation notwendigen Systemvoraussetzungen (Hardware und sonstige Software) für die Software zum Bereitstellungstermin zu schaffen, wenn der Auftragnehmer diese vor Vertragsschluss schriftlich mitgeteilt hat.

Der Auftragnehmer weist den Auftraggeber mindestens zwei Wochen vor Durchführung der Installation auf den Zeitpunkt der Installation und auf die gegebenenfalls bestehende Notwendigkeit eines vorherigen Backups von Software und Nutzdaten hin.

1.7 Mietzins

Leistungen gemäß Ziffer 1.2 bis Ziffer 1.5 sind im Mietzins enthalten; dies gilt auch für Ziffer 1.6, sofern die Installation einzelvertraglich vereinbart ist.

1.8 Zusätzliche Leistungen

Auf Anforderung des Auftraggebers wird der Auftragnehmer zusätzliche Software-Module oder Programme gemäß separater Bestellung bereitstellen. Dafür gelten die Ziffern 1.2 bis Ziffer 1.5.

Der Auftragnehmer führt auf Anforderung und gegen gesonderte Vergütung die Schulung von Mitarbeitern des Auftraggebers für den Einsatz der Software durch.

Die Behebung von Störungen durch

végrehajtani, amennyiben azok a funkcionalitás biztosítását és továbbfejlesztését szolgálják. A korábbi rendszerfeltételeket a Szoftver továbbfejlesztése során mindig figyelembe kell venni. Az upgrade-ek vagy az új verziók az eddigi verziókhöz képest nem követelhetnek meg lényegesen eltérő rendszerfeltételeket.

1.5.4 A szolgáltatási szintek (service levels) figyelembe vétele

A Szállító a Szoftvermeghibásodásokat a Felek Service Level Agreementben meghatározott határidőkön belül, egyéb esetben méltányos határidőn belül javítja ki.

1.6 Telepítés

Amennyiben a Felek egyedi szerződésben rögzítették, a Szoftvert a Szállító telepíti, integrálja és konfigurálja, valamint azt a Megrendelő részére üzemkészén átadja. Ez esetben a Megrendelő feladata, hogy a Szoftver szabályszerű telepítéséhez szükséges rendszerfeltételeket (hardver és egyéb szoftverek) a szállítási határidőre megteremtse, amennyiben a Szállító ezekről a szerződéskötést megelőzően írásban tájékoztatta.

A Szállító legalább két héttel a telepítés elvégzése előtt tájékoztatja a Megrendelőt a telepítés időpontjáról, valamint a Szoftver és a felhasználói adatok előzetes biztonsági másolásának (backup) esetleges szükségességéről.

1.7 Bérleti díj

A bérleti díj az 1.2-1.5 pontokban meghatározott szolgáltatások ellenértékét foglalja magában; ugyanez érvényes az 1.6 pontban foglaltakra is, amennyiben a Felek a telepítésről egyedi szerződésben megállapodtak.

1.8 Kiegészítő szolgáltatások

A Szállító a Megrendelő kérésére, külön megrendelés alapján kiegészítő szoftvermodulokat vagy programokat bocsát rendelkezésre. E vonatkozásban az 1.2-1.5 pontokban foglalt rendelkezések az irányadók.

A Szállító kérésre és külön térítés ellenében oktatást tart a Megrendelő munkatársainak a Szoftver bevezetéséről.

A bérlet keretein belül a Szállító nem tartozik

Gewalteinwirkung oder unsachgemäße Behandlung (funktionswidriger Gebrauch) wird vom Auftragnehmer im Rahmen der Miete nicht geschuldet. Der Auftragnehmer behebt solche Störungen auf Anforderung des Auftraggebers, es sei denn die Leistungserbringung ist für ihn unzumutbar. In diesem Fall kann der Auftragnehmer solche Leistungen gesondert abrechnen.

2 Bereitstellung, Übernahme der Leistungen

Die Software ist am vereinbarten Leistungsort (Einsatzort) zum vereinbarten Termin betriebsbereit zu überlassen.

Die Software ist vollständig und mit dem vereinbarten Funktionsumfang, der Dokumentation sowie allen weiteren zur Nutzung erforderlichen Unterlagen zur Gebrauchsüberlassung bereitzustellen. In einem Test- und Probetrieb wird die Software auf Vollständigkeit und deren Funktionen gemäß der Bestellung sowie der bereitgestellten Dokumentation geprüft. Der Auftragnehmer unterstützt den Auftraggeber dabei. Bei wesentlichen Mängeln während des Test- und Probetriebs hat der Auftragnehmer eine andere, mangelfreie Software bereitzustellen oder die festgestellten Mängel unverzüglich zu beheben sowie die Software für einen erneuten Test- und Probetrieb bereitzustellen. Treten keine wesentlichen Mängel auf, bestätigt der Auftraggeber die Übernahme der Software. Ab dieser Übernahmebestätigung hat der Auftraggeber den Mietzins zu entrichten.

Vereinbaren die Parteien, dass die Lieferung auch den Quellcode der Software umfasst, so ist dieser zusammen mit der vollständigen Entwicklungsdokumentation und den Entwicklungswerkzeugen hierfür zu liefern. Ist der Quellcode nicht an den Auftraggeber zu liefern, so kann die Hinterlegung der Software vereinbart werden. Gehört der Quellcode nicht zum Lieferumfang, so stellt der Auftragnehmer durch geeignete Maßnahmen die Vertragserfüllung sicher.

3 Nutzungsrechte

3.1 Rechteeinräumung auf Zeit

Der Auftragnehmer räumt dem Auftraggeber mit Überlassung der Software ein nicht ausschließliches, räumlich und inhaltlich nicht beschränktes sowie auf die Vertragslaufzeit

fehlend mit der eröfentlichkeit der Software (z.B. durch die Nutzung der Software) verursachte Schäden (z.B. durch die Nutzung der Software) verursacht. A Szállító az ilyen meghibásodásokat a Megrendelő kérésére kijavítja, kivéve, ha a szolgáltatás nyújtása tőle nem elvárható. Ez esetben a Szállító ezeket a szolgáltatásokat külön elszámolhatja.

2 Rendelkezésre bocsátás, a szolgáltatások átvétele

A Szoftvert a megállapodás szerinti teljesítési határidőben kell a megállapodás szerinti teljesítés helyén (beüzemelés helye) üzemkészre átengedni.

A Szállító a Szoftvert teljes körűen, a megállapodás szerinti funkciókkal, a dokumentációval, valamint a használathoz szükséges minden további átadási dokumentummal együtt bocsátja a Megrendelő rendelkezésére. A Szoftver teljességét és funkcióit a megrendelés és annak dokumentációja alapján teszt- és próbaüzem során ellenőrzik, melynek ideje alatt a Szállító támogatást nyújt a Megrendelő részére. A teszt- és próbaüzem során fellépő jelentős hibák esetén a Szállító köteles egy másik, hibátlan szoftvert rendelkezésre bocsátani vagy a feltárt hibákat haladéktalanul kijavítani, valamint a Szoftvert a megismételt teszt- és próbaüzemre felkészíteni. Amennyiben jelentős hibák nem jelentkeznek, a Megrendelő igazolja a Szoftver átvételét. A Megrendelő az átvétel igazolásának időpontjától kezdődően köteles a bérleti díj fizetésére.

Ha a szállítás a Felek megállapodása szerint a Szoftver forráskódját is magában foglalja, úgy azt a teljes fejlesztési dokumentációval és az ehhez szükséges fejlesztőeszközökkel együtt kell szállítani. Ha a Szállító nem adja át a forráskódot a Megrendelő részére, a Felek megállapodhatnak a Szoftver letétbe helyezéséről. Ha a forráskód nem része a szállításnak, a Szállító a szerződés teljesítését arra alkalmas intézkedésekkel biztosítja.

3 Felhasználási jogok

3.1 Jogok időszakos átengedése

A Szoftver szállításával a Szállító a Megrendelő részére nem kizárólagos, területileg és tartalmilag nem korlátozott, valamint a szerződés időtartamára korlátozott felhasználási jogot

begrenztetes Nutzungsrecht an der Software ein.

Vervielfältigungen der Software für den vertragsgemäßen Gebrauch sind zulässig. Die gestattete Nutzung umfasst auch das Einspeichern inkl. erforderlicher Installation auf EDV-Systemen, das Laden, die Ausführung sowie die Verarbeitung eigener Datenbestände. Dieses Nutzungsrecht schließt insbesondere das Recht zur Bearbeitung, zur Entwicklung mit der Software zusammen ablaufender Programme durch Dritte für den Auftraggeber ein, insbesondere die Herstellung der Interoperabilität zu Nachbarsystemen und Programmen.

3.2 Konzernnutzungsrecht

Der Auftraggeber ist berechtigt, verbundene Unternehmen der MBMH Kft. (laut des jeweils gültigen Gesetzes über die Ordnung der Steuerzahlung) die Software oder einzelne Programme zur Nutzung zu überlassen und durch diese nutzen zu lassen, soweit der Auftraggeber selbst zur Nutzung berechtigt ist. Eine Einräumung nicht ausschließlicher Nutzungsrechte beinhaltet stets die Berechtigung zur Ausübung der Nutzungsrechte durch verbundene Unternehmen oder durch Dritte allein für Zwecke des Auftraggebers und der Konzernunternehmen. Dies gilt auch für das Recht des Auftraggebers zur Übertragung der Nutzungsrechte an verbundene Unternehmen und an Dritte.

Der Auftraggeber kann die Nutzungsrechte an der Software nebst Dokumentation auch durch einen Dritten an einem anderen Ort und auf nicht dem Auftraggeber oder den verbundenen Unternehmen gehörenden Systemen für Zwecke des Auftraggebers oder der Konzernunternehmen ausüben lassen, etwa in einem Fremdrechenzentrum.

Die dem Auftraggeber nach dieser Ziffer 3.2 zustehenden Rechte führen nicht zu einer Erhöhung der Summe vertraglich vereinbarter zulässiger Nutzerzahlen, zulässiger Anzahl von Installationen oder der zulässigen Nutzungsintensität.

3.3 Vertragsbeitritt

Verbundene Unternehmen können diesem Vertrag beitreten und zusätzliche Nutzungsrechte an der Software

biztosít a Szoftver vonatkozásában.

A Megrendelő jogosult a Szoftvert annak szerződésszerű használata érdekében sokszorosítani. A megengedett használat magában foglalja a tárolást, ideértve a szükséges telepítést elektronikus adatfeldolgozó rendszerekben, a letöltést, a futtatást, valamint a saját adatállomány feldolgozását is. A felhasználási jog magában foglalja különösen a jogot, hogy a Szoftverrel együtt futó programokon harmadik személyek a Megrendelő részére szerkesztési és fejlesztési munkákat végezzenek, különösen a szomszédos rendszerekkel és programokkal való kölcsönös átjárhatóság létrehozása céljából.

3.2 Kapcsolt vállalkozások felhasználási joga

A Megrendelő jogosult a Szoftvert vagy egyes programokat az MBMH Kft. kapcsolt vállalkozásai (mindenkor hatályos adózás rendjéről szóló törvény szerinti) részére használatra átengedni és velük használtatni, amennyiben a Megrendelő maga a használatra jogosult. A nem kizárólagos felhasználási jogok átengedése minden esetben magában foglalja a jogosultságot, mely szerint a kapcsolt vállalkozások vagy harmadik személyek a felhasználási jogokat egyedül a Megrendelő és a kapcsolt vállalkozások érdekében gyakorolhatják. Ugyanez érvényes a Megrendelő azon jogára, hogy a felhasználási jogokat a kapcsolt vállalkozások és harmadik személyek részére átengedheti.

Megrendelő a Szoftver és a dokumentáció felhasználási jogait gyakoroltathatja harmadik személlyel más helyen és nem a Megrendelőhöz vagy a kapcsolt vállalkozáshoz tartozó rendszereken a Megrendelő vagy a kapcsolt vállalkozások érdekében, például egy külső számítástechnikai központban.

A Megrendelőt a jelen 3.2 pont szerint megillető jogok nem eredményezik a szerződéses megállapodás szerint megengedett felhasználók számának, a telepítések megengedett számának, vagy a megengedett használati intenzitás értékének emelkedését.

3.3 Belépés a szerződésbe

Kapcsolt vállalkozások beléphetnek a jelen szerződésbe és a jelen szerződés feltételei szerint további felhasználási jogokat

zu den Bedingungen dieses Vertrags erwerben. Ist dafür eine über die Weitergabe oder Unterlizenzierung hinausgehende Einräumung von Nutzungsrechten erforderlich, wird der Auftragnehmer gemäß einer separat zu vereinbarenden Bestellung dem beitretenden Konzernunternehmen das erforderliche Nutzungsrecht auf Grundlage der Konditionen dieses Vertrages einräumen.

Falls erforderlich oder vom Auftraggeber gewünscht, kann dies auch in der Form geschehen, dass ein Konzernunternehmen mit einer Konzerngesellschaft des Auftragnehmers eine Vereinbarung abschließt, deren Inhalt sich nach diesem Vertrag richtet.

3.4 Erhaltung, Aktualisierungen, neue Versionen

Überlässt der Auftragnehmer dem Auftraggeber im Rahmen der Erhaltung und Mängelbehebung Korrekturen, Patches, Updates, Upgrades, neue Versionen o.Ä. sowie die jeweils aktualisierte Dokumentation hierzu (gemeinsam „Aktualisierungen“), die die zuvor überlassene Software ersetzen oder ergänzen, unterliegen diese ebenfalls den Bestimmungen dieser Vereinbarung. Im Mietzins ist die Vergütung für die Aktualisierung der Software enthalten.

Stellt der Auftragnehmer eine neue Version der Software zur Verfügung, so gelten für den Nutzungsrechtsumfang des Auftraggebers, die Regelungen für die zuletzt überlassene Software entsprechend. Soweit nichts Abweichendes vereinbart ist, kann der Auftragnehmer hieraus keine zusätzliche Vergütung ableiten

3.5 Rechte an Arbeitsergebnissen

Sämtliche Arbeitsergebnisse, gleich welcher Form, die bei oder im Zusammenhang mit der Nutzung der Software entstehen, sind Eigentum des Auftraggebers. Arbeitsergebnisse in diesem Sinne sind sämtliche Daten oder Dokumente, die im Rahmen der Nutzung der Software entstehen. Dem Auftraggeber stehen hieran sämtliche aktuellen und zukünftigen Nutzungs- und Verwertungsrechte zu. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, diese Arbeitsergebnisse über das zur vertraglichen Leistungserbringung notwendige Maß hinaus zu verwenden.

Bei Vertragsende hat der Auftragnehmer sämtliche in seinem Besitz befindlichen Arbeitsergebnisse gleich welcher Form auf

szerezhnetnek a Szoftver vonatkozásában. Amennyiben ehhez a felhasználási jogoknak a továbbadásán vagy al-felhasználási engedélyen adásán túlmenő engedése szükséges, a Szállító a szükséges felhasználási jogot külön megállapodás tárgyát képező megrendelés szerint, a jelen szerződés feltételei alapján biztosítja a szerződésbe belépő kapcsolt vállalkozás részére.

Szükség vagy a Megrendelő kívánsága esetén ez történhet olyan formában is, hogy a Megrendelő kapcsolt vállalkozása megállapodást köt a Szállító kapcsolt vállalkozásával, amelynek tartalma a jelen szerződéshez igazodik.

3.4 Fenntartás, Aktualizálások, új verziók

Amennyiben a Szállító a fenntartás és a hibajavítás keretein belül olyan korrektúrákat, javítócsomagokat (patch), frissítéseket (update), magasabb verzióra történő váltásokat (upgrade), új verziókat, stb., valamint a mindenkori aktualizált dokumentációt (együttesen: „Aktualizálások”) bocsát a Megrendelő rendelkezésére, amelyek a korábban átengedett Szoftvert helyettesítik vagy egészítik ki, úgy azokra szintén a jelen szerződés rendelkezései az irányadók. A bérleti díj tartalmazza a Szoftver Aktualizálásainak a díját.

Ha a Szállító a Szoftver új verzióját bocsátja a Megrendelő rendelkezésére, a Megrendelő felhasználási jogaira a legutóbb átadott szoftverre vonatkozó szabályozások alkalmazandóak. eltérő megállapodás hiányában a Szállító ennek alapján további díjazásra nem tarthat igényt.

3.5 A munkaeredményeken fennálló jogok

Valamennyi, bármely formában található munkaeredmény, amely a Szoftver használata során vagy azzal összefüggésben keletkezik, a Megrendelő tulajdonát képezi. Munkaeredménynek minősül ebben az értelemben minden olyan adat és dokumentum, amely a Szoftver felhasználása során keletkezik. Ezekkel kapcsolatban minden aktuális és jövőbeni felhasználási és értékesítési jog a Megrendelőt illeti. A Szállító nem jogosult ezeket a munkaeredményeket a szerződéses szolgáltatásnyújtáshoz szükséges mértéken túl felhasználni.

A szerződés megszűnésekor a Szállító köteles a bármely formában a birtokában levő valamennyi munkaeredményt a Megrendelő kérésére a

Wunsch des Auftraggebers an den Auftraggeber zurückzugeben oder Kopien hiervon zu löschen oder zu vernichten. Dies gilt auch für Programme, Daten oder Dokumente, die der Auftraggeber zur Nutzung der Software bereitstellt oder mit dieser abspeichert.

3.6 Besondere Zugangslizenzen

Ist die Nutzung der Software abhängig von der Bereitstellung besonderer Zugangstools oder spezieller Lizenzen, hat der Auftragnehmer diese in ausreichender Menge bereitzustellen. Erfolgt eine für die Zwecke des Auftraggebers nicht ausreichende Bereitstellung solcher Zugangstools oder Lizenzen und konnte der Auftragnehmer dies bei Vertragsschluss erkennen, hat der Auftragnehmer die für den Auftraggeber erforderliche Menge dieser Zugangstools oder Lizenzen kostenfrei zur Verfügung zu stellen.

3.7 Sicherungskopie/Archivierung.

Der Auftraggeber darf von der Software Kopien zu Sicherungs- und Archivierungszwecken im erforderlichen Umfang anfertigen und nutzen.

Hat der Auftraggeber die Software im Wege des Online- Downloads erhalten, ist er berechtigt, die Software auf einen Datenträger zu kopieren. Der Umfang der Rechte entspricht dann den Rechten wie bei einem Erwerb auf Datenträger.

3.8 Bearbeitungsrecht

Der Auftraggeber und von ihm beauftragte Dritte sind zu Änderungen, Erweiterungen und sonstigen Umarbeitungen der Software gemäß § 59 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 76 aus dem Jahre 1999 über das Urheberrecht („UrhG“) befugt, wenn er dem Auftragnehmer zuvor zwei Versuche zur Mangelbeseitigung gestattet. Dem Auftraggeber stehen an den Bearbeitungen keine eigenen Nutzungs- und Verwertungsrechte über den Vertrag hinaus zu.

Der Auftraggeber ist zur Dekompilierung der Software in den Grenzen des § 60 berechtigt. Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber nach schriftlicher Aufforderung die erforderlichen Daten und Informationen zur Herstellung der Interoperabilität mit anderer Hard- und Software zur Verfügung zu stellen.

3.9 Lizenzbestimmungen von Drittanbietern

Gelten im Zusammenhang mit der Softwarelieferung des Auftragnehmers besondere Lizenzbestimmungen von Drittanbietern, die bei

Megrendelönek visszaadni, vagy azok másolatait törölni vagy megsemmisíteni. Ugyanez érvényes azokra a programokra, adatokra és dokumentumokra, amelyeket a Megrendelő a Szoftver használatához rendelkezésre bocsát vagy a Szoftverrel elment.

3.6 Különleges hozzáférési felhasználási engedélyek

Ha a Szoftver felhasználása különleges hozzáférési eszközök vagy speciális licenciák rendelkezésre bocsátásához kötött, a Szállító ezeket megfelelő mennyiségben bocsátja rendelkezésre. Abban az esetben, ha a Szállító ezeket a hozzáférési eszközöket vagy licenciákat nem a megfelelő mértékben bocsátja a Megrendelő rendelkezésére és ezt a Szállító a szerződéskötéskor felismerhette volna, a Szállító köteles ezeket a hozzáférési eszközöket vagy licenceket a szükséges mennyiségben díjmentesen a Megrendelő rendelkezésére bocsátani.

3.7 Biztonsági másolat/Archiválás

A Megrendelő jogosult a Szoftverről biztonsági és archiválási célból a megfelelő mértékben másolatokat készíteni és felhasználni.

Online letöltéssel megvásárolt Szoftver esetén a Megrendelő jogosult adathordozóra másolatot készíteni. A jogosultság mértéke ez esetben megfelel az adathordozón megvásárolt Szoftver esetén fennálló jogosultság mértékének.

3.8 Átdolgozás joga

A Megrendelő és az általa megbízott harmadik személyek a Szoftver módosítására, bővítésére és egyéb átdolgozására a szerzői jogokról szóló 1999. évi LXXVI. törvény 59. § (1) („Sztj“) szerint jogosultak, amennyiben a Megrendelő a Szállító részére ezt megelőzően kétszeri lehetőséget biztosít a hiba kijavítására. A Megrendelőt az átdolgozások vonatkozásában a szerződésen túlmenő saját felhasználási és értékesítési jogok nem illetik meg.

A Megrendelő a Szoftver dekompilációjára az Sztj. § 60. § szerinti keretek között jogosult. A Szállító a Megrendelő írásbeli felszólítására köteles a más hardverekkel és szoftverekkel való közös működtetéshez szükséges adatokat és információkat a Megrendelő rendelkezésére bocsátani.

3.9 Harmadik szolgáltatók licencia szerződése

Amennyiben a Szállító által szállított Szoftverrel összefüggésben harmadik szolgáltatók különleges licencrendelkezései érvényesülnek,

der Nutzung der Software vom Auftraggeber beachtet werden müssen, so sind diese dem Auftraggeber vollständig mit dem Angebot des Auftragnehmers in ausgedruckter oder ausdrückbarer Form bereitzustellen. Erfolgt die Auslieferung dieser Lizenzbestimmungen nicht, gelten ausschließlich die Nutzungsrechte gemäß diesem Vertrag.

3.10 Unterstützungsperiode für ältere Software-Versionen

Nach dem Erscheinen eines Upgrades oder einer neuen Version werden die Pflegeleistungen auch für die alte Version der Software weitergeführt. Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, Upgrades oder neue Versionen der Software zu installieren.

Ältere Versionen der Software werden für einen Zeitraum von mindestens zwei Jahren ab Verfügbarkeit der jeweils neuesten Version der Software unterstützt. Ist eine Übernahme der aktuellen Version für den Auftraggeber unzumutbar, insbesondere wegen des mit der Übernahme verbundenen Umstellungsaufwands oder sonstigen Umstellungsrisiken (z.B. Instabilität des Systems), so kann der Auftraggeber die Fortsetzung der Pflege der von ihm genutzten Version verlangen, längstens jedoch für drei weitere Jahre über den im vorangehenden Satz genannten Zeitraum hinaus. Der Auftragnehmer pflegt für eine mindestens dreimonatige Übergangsphase gleichzeitig eine ältere und die jeweils aktuelle Version. Für diese Übergangsphase ist der Auftraggeber zur gleichzeitigen Nutzung der Versionen im Rahmen eines Parallelbetriebs berechtigt.

4 Wartungsfenster/Job-Planung

Der Auftragnehmer hat Pflegeleistungen so zu planen, dass die Nutzung der Software durch den Auftraggeber nicht beeinträchtigt wird. Sind Pflegeleistungen während der regelmäßigen Betriebszeiten der Software unvermeidbar, wird er dem Auftraggeber Grund und Ursache hierfür mitteilen und mit diesem mindestens zwei Wochen vor deren Durchführung ein Wartungsfenster vereinbaren, um Behinderungen für den Auftraggeber so gering wie möglich zu gestalten. Ist absehbar, dass häufiger Pflegeleistungen während der Betriebszeiten durchgeführt werden müssen, sind dafür Zeitpläne zwischen den Parteien abzustimmen.

5 Datenschutz, Informationssicherheit und Datensicherungsmaßnahmen

Der Auftragnehmer wird bei der

amelyeket a Megrendelőnek a Szoftver felhasználása során figyelembe kell vennie, úgy azokat a Megrendelőnek a Szállító ajánlatával együtt nyomtatott vagy nyomtatható formában, teljes körűen át kell adni. Amennyiben erre nem kerül sor, kizárólag a jelen szerződés szerinti felhasználási jogok érvényesek.

3.10 Támogatási időszak a korábbi szoftververziókhoz

Upgrade vagy új verzió megjelenését követően a karbantartási szolgáltatások a Szoftver korábbi verziója vonatkozásában is folytatódnak. A Megrendelő nem köteles a Szoftver magasabb verzióra történő váltásait (upgrade) vagy új verzióit telepíteni.

A Szoftver korábbi verzióit a Szoftver mindenkori legújabb verziója rendelkezésre állásának időpontját követően legalább két évig támogatni kell. Amennyiben az aktuális verzió átvétele a Megrendelőtől nem elvárható, különösen az átvétellel együtt járó átállási ráfordítás vagy egyéb átállási kockázatok (pl. a rendszer instabilitása) miatt, a Megrendelő kérheti az általa használt verzió követésének folytatását, legfeljebb azonban az átadás időpontját követő további három évig. A Szállító a legalább három hónapig tartó átmeneti időszakban mind a korábbi, mind az aktuális verzióra vonatkozóan egyidejűleg végzi a karbantartási tevékenységet. Ebben az átmeneti időszakban a Megrendelő a két verziót a párhuzamos működés keretein belül egyidejűleg jogosult használni.

4 Karbantartási időintervallum/Munkatervezés

A Szállító a karbantartási munkákat úgy tervezi meg, hogy azzal a Megrendelőt a Szoftver felhasználásában ne akadályozza. Abban az esetben, ha a karbantartási munkák a Szoftver általános üzemideje alatt elkerülhetetlenek, a Szállító közli a Megrendelővel azok alapját és okát, és legkésőbb a munkák elvégzése előtt két héttel egyeztet a Megrendelővel a munkálatok időpontjáról annak érdekében, hogy a Megrendelőt lehető legkisebb mértékben akadályozza. Ha a követési munkákat előreláthatóan az üzemidő alatt több alkalommal kell végezni, a Feleknek erre vonatkozóan külön ütemtervet kell meghatározniuk.

5 Adatvédelem, információbiztonság és adatbiztosítási intézkedések

A Szállító a szolgáltatásnyújtás során a

Leistungserbringung die Grundsätze ordnungsgemäßer Datenverarbeitung beachten. Darunter fallen z.B. Schutz gegen Schadsoftware (z.B. Trojaner, Viren, Spyware usw.), Informationssicherheits- und Datensicherungsmaßnahmen, die Beachtung von Datenschutzbestimmungen sowie sämtliche Vorkehrungen und Maßnahmen nach dem jeweils aktuell anerkannten Stand der ITK-Technik.

Gehört zum Leistungsumfang auch die Datensicherung durch den Auftragnehmer, so hat dieser geeignete Maßnahmen zur Datensicherung und Wiederherstellung durchzuführen. Die Daten sind in regelmäßigen Abständen – abhängig von der Kritikalität – so zu sichern, dass eine Wiederherstellung des Datenbestandes jederzeit unproblematisch möglich ist. Gehört die Datensicherung nicht zum vertraglichen Leistungsumfang des Auftragnehmers, so ist der Auftraggeber berechtigt, diese im geeigneten und erforderlichen Umfang durchzuführen.

Für den Datenschutz und die Informationssicherheit gilt zusätzlich die **Anlage „Vereinbarung über die Auftragsverarbeitung.“** Darin sind die erforderlichen Angaben durch den Auftragnehmer und den Auftraggeber auszufüllen. Falls im Rahmen der Leistungserbringung keine personenbezogenen Daten durch den Auftragnehmer verarbeitet werden, ist die Einbeziehung dieser Anlage nicht erforderlich. Der Auftraggeber hat dies zu dokumentieren.

6 Leistungsort und Änderung der Installation

Leistungsort ist die in der Bestellung angegebene Betriebsstätte des Auftraggebers (Einsatzort), sonst der Sitz des Auftraggebers. Soweit notwendig kann der Auftragnehmer Pflegeleistungen in seinen Geschäftsräumen durchführen. Hierfür wird der Auftraggeber dem Auftragnehmer einen Zugriff auf die Software beim Auftraggeber mittels Fernwartungszugang (Remote-Zugang) einräumen. Der Auftragnehmer hat dabei die Systemlandschaft und Sicherheitsbestimmungen des Auftraggebers zu beachten.

Die Installation der Software oder einzelner Programme an einem anderen als dem in der Bestellung genannten Leistungsort ist dem Auftragnehmer mitzuteilen. Der Auftragnehmer setzt die Leistungserbringung auch dann fort, es sei denn, dass dies für ihn unzumutbar ist. Zumutbar ist die Leistungserbringung stets, wenn wesentliche Pflegeleistungen nicht vor Ort beim Auftraggeber erbracht werden.

7 Mängel und Leistungsstörungen

szabályszerű adatfeldolgozás alapelvei szerint jár el. Ide tartoznak pl. a káros szoftverek elleni védelem (pl. trójai program, vírusok, kémprogram, stb.), az információbiztonsági- és adatbiztosítási intézkedések, az adatvédelmi rendelkezések betartása, valamint minden előkészület és intézkedés az információs és kommunikációs technika aktuálisan elismert állása szerint.

Amennyiben a Szállító szolgáltatásainak körébe az adatbiztosítás is beletartozik, a Szállító megfelelő adatbiztosítási- és helyreállítási intézkedéseket végez. Az adatokat megfelelő időközönként – kritikusságtól függően – oly módon kell biztosítani, hogy az adatállomány bármikor problémamentesen helyreállítható legyen. Ha az adatbiztosítás nem része a Szállító szerződéses szolgáltatásának, a Megrendelő jogosult azt a megfelelő és szükséges mértékben elvégezni.

Az adatvédelem és az információbiztonság vonatkozásában továbbá a **„Megállapodás Megbízás Alapján Történő Adatfeldolgozásról”** elnevezésű mellékletben foglaltak érvényesek. A szükséges adatokat a Szállító és a Megrendelő tölti ki. Amennyiben a Szállító a szolgáltatás teljesítése során személyes adatokat nem dolgoz fel, ezen melléklet bevonása nem szükséges. A Megrendelő köteles ezt a tényt dokumentálni.

6 A teljesítés helye és a telepítés módosítása

A teljesítés helye a Megrendelőnek a megrendelésben meghatározott telephelye (beüzemelés helye), egyebekben a Megrendelő székhelye. Szükség esetén a Szállító a karbantartási munkákat saját helyiségeiben is elvégezheti. E célból a Megrendelő távoli hozzáférést (remote access) biztosít a Szoftverhez a Szállító részére. Ennek során a Szállító köteles a Megrendelő rendszerkörnyezetét és biztonsági előírásait figyelembe venni.

A Szállítót tájékoztatni kell arról, ha a Szoftvert vagy az egyes programokat a megrendelésben foglalt teljesítési helytől eltérő teljesítési helyen telepítik. A Szállító ez esetben is folytatja a szolgáltatásnyújtást, kivéve, ha az tőle nem elvárható. Elvárható a szolgáltatásnyújtás minden olyan esetben, amikor a Szállító valamely lényeges követési munkát nem a Megrendelőnél a helyszínen végez el.

7 Hibák és nem szerződésszerű teljesítés

Eine mangelhafte Leistung liegt vor, wenn Störungen nicht, nicht im erforderlichen Umfang bzw. nicht fristgerecht behoben werden. Unwesentliche Mängel kann der Auftragnehmer im Rahmen der nächsten regelmäßigen Leistungen beheben.

Ein Mangel der Dokumentation liegt vor, wenn ein durchschnittlicher Nutzer mit üblicherweise zu erwartenden Kenntnissen für die Anwendung der Software sich mit Hilfe der Dokumentation mit angemessenem Aufwand entweder die Bedienung einzelner Funktionen nicht erschließen oder auftretende Probleme nicht lösen kann.

Soweit der Auftragnehmer eine Umgehungslösung für Störungen zur Verfügung stellt, gilt dies nicht als mangelhafte Leistung, sofern die Umgehungslösung innerhalb angemessener Frist durch eine vollständige Umgehungslösung ersetzt wird. Der Auftragnehmer kann dafür, in Abstimmung mit dem Auftraggeber, vorübergehend Veränderungen an der Konfiguration der Software vornehmen, wenn und soweit die Betriebsfähigkeit der Software dadurch innerhalb der Service Levels wiederhergestellt wird. Eine Störung ist jedoch erst dann behoben, wenn die Umgehungslösung innerhalb angemessener Frist durch eine vollständige Störungsbehebung ersetzt wird.

Bei nicht oder nicht nur von der Software verursachten Störungen werden die für die Störungssuche, -analyse und -behebung angefallenen Kosten nach den jeweiligen Verursachungsbeiträgen angemessen aufgeteilt oder erstattet. Dafür gelten die vereinbarten Sätze für Leistungen nach Aufwand.

7.1 Minderung

Behebt der Auftragnehmer eine gemeldete Störung nicht in der vereinbarten Behebungszeit, ansonsten binnen einer angemessenen Behebungszeit, und ist die Tauglichkeit der Software oder von einzelnen Programmen dadurch gemindert, hat der Auftraggeber für diesen Zeitraum nur einen angemessen herabgesetzten Mietzins zu entrichten. Ist durch die Störung eine Nutzung der Software oder einzelner Programme nicht sinnvoll möglich, ist der Auftraggeber für diesen Zeitraum von der Entrichtung eines Mietzinses befreit. Dies gilt, ohne Beschränkung anderer Rechte des Auftraggebers, jeweils entsprechend, wenn der vertragsgemäße Gebrauch der Software oder einzelner Programme durch Rechte Dritter beeinträchtigt wird.

Hibás a teljesítés akkor is, ha a meghibásodások kijavítására nem, nem a megfelelő mértékben vagy nem a megállapodott hibajavítási időn belül kerül sor. A nem jelentős hibákat a Szállító a soron következő rendszeres szolgáltatásnyújtás keretein belül javíthatja ki.

Hibás a dokumentáció akkor, ha a Szoftver alkalmazásához az általában elvárható ismeretekkel rendelkező átlagos felhasználó a dokumentáció segítségével, megfelelő ráfordítással nem képes megérteni az egyes funkciók kezelését vagy nem tudja megoldani a felmerülő problémákat.

Amennyiben a Szállító meghibásodás esetén elkerülő megoldást nyújt a Megrendelőnek, úgy az nem minősül hibás teljesítésnek, ha az elkerülő megoldást méltányos határidőn belül teljes körű hibajavítás követi. Ennek érdekében a Szállító a Megrendelővel történt egyeztetés alapján átmenetileg módosíthatja a Szoftver konfigurációját, ha és amennyiben ily módon a Szoftver üzemképességét a szolgáltatási szinteken (service levels) belül helyreállítja. A meghibásodás azonban csak akkor minősül elhárítottnak, ha az elkerülő megoldást méltányos határidőn belül teljes körű hibajavítás követi.

A nem vagy nem egyedül a Szoftver által okozott meghibásodások esetén a hiba megkeresésével, elemzésével és elhárításával kapcsolatban felmerülő költségek felosztása és megtérítése a mindenkori közrehatás mértékének megfelelően történik. E vonatkozásban a tényleges ráfordítás alapján elszámolt díjtételek érvényesek a szolgáltatásokra vonatkozóan. .

7.1 Árleszállítás

Abban az esetben, ha a Szállító a bejelentett meghibásodásokat a megállapodott hibajavítási időn belül, ill. egyéb esetben méltányos határidőn belül nem szünteti meg, és ezáltal a Szoftver vagy az egyes programok használhatósága csökken, a Megrendelő erre az időszakra csak megfelelően csökkentett szoftverkövetési díjat fizet a Szállító részére. Ha a meghibásodás következtében a Szoftver vagy az egyes programok használata ésszerű megítélés alapján nem lehetséges, a Megrendelő az érintett időszakra mentesül a bérleti díjfizetési kötelezettsége alól. Ez a rendelkezés a Megrendelő más jogainak korlátozása nélkül megfelelően érvényes abban az esetben, ha a Szoftver vagy az egyes programok szerződésszerű használatát harmadik személyek

		jogai korlátozzák.
7.2	Mangelbeseitigung/Aufwendungsersatz/Kündigung Bei mangelhaften Leistungen ist der Auftragnehmer zur Mangelbeseitigung verpflichtet. Ist er damit in Verzug oder schlägt diese Mangelbeseitigung fehl, kann der Auftraggeber den Mangel selbst beheben und Ersatz der erforderlichen Aufwendungen verlangen. Der Auftraggeber kann den Vertrag außerordentlich kündigen, wenn die mangelhafte Leistung oder die erfolglose Mängelbehebung trotz angemessen gesetzter Nachfrist die Nutzung der Software wesentlich einschränkt.	7.2 Hibajavítás/A ráfordítások megtérítése/ Felmondás Hibás teljesítés esetén a Szállító köteles a hibát kijavítani. Késedelmes vagy sikertelen hibajavítás esetén a Megrendelő jogosult a hibát maga kijavítani és a szükséges ráfordítások megtérítését követelni. A Megrendelő jogosult a szerződést rendkívüli felmondással felmondani, ha a Szoftver felhasználása a hibás teljesítés vagy a sikertelen hibajavítás következtében méltányos póthatáridő tűzése ellenére is jelentősen korlátozott.
7.3	Verzug Leistet der Auftragnehmer auf eine Störungsmeldung des Auftraggebers nicht innerhalb der vereinbarten Frist oder mangels Vereinbarung nicht innerhalb angemessener Frist, ist der Auftragnehmer in Verzug.	7.3 Késedelem A Szállító késedelembe esik, ha a Megrendelőtől kapott hibajelentés alapján a megállapodott határidőn belül vagy megállapodás hiányában méltányos határidőn belül nem teljesít.
7.4	Zurückbehaltung und Verrechnung von Leistungen Soweit der Auftragnehmer seinen Pflichten nicht nachkommt, kann der Auftraggeber die Vergütung für die vertraglichen Leistungen zurückbehalten, bis der Auftragnehmer seinen Pflichten vollständig nachgekommen ist. Der Auftraggeber kann seine Ansprüche gegen den Auftragnehmer wegen Pflichtverletzungen von der Vergütung des Auftragnehmers abziehen. Die Geltendmachung weitergehender Ansprüche des Auftraggebers bleibt unberührt.	7.4 Visszatartás és a szolgáltatások elszámolása Abban az esetben, ha a Szállító a kötelezettségeit nem teljesíti, a Megrendelő jogosult a szerződéses szolgáltatások díjazását mindaddig visszatartani, ameddig a Szállító a kötelezettségeinek maradéktalanul eleget nem tesz. A Megrendelő jogosult a köteleességszegésből származó, Szállítóval szembeni igényeit a Szállítót megillető díjazásból levonni. A Megrendelő további igényeinek érvényesítését a jelen rendelkezés nem érinti.
8	Laufzeit, Kündigung und Beendigung	8 Futamidő, felmondás és megszűnés
8.1	Laufzeit Der Mietvertrag beginnt mit dem im Vertrag vereinbarten Termin. Sofern die Bestätigung der Entgegennahme oder Abnahme der Software später erfolgt, beginnt der Mietvertrag mit der Entgegennahme oder Abnahme. Der Vertrag endet automatisch zum Ende der vertraglich vereinbarten fixen Laufzeit.	8.1 Futamidő A bérleti szerződés a szerződésben meghatározott időpontban kezdődik. Amennyiben a Szoftver elfogadásának vagy átvételének igazolására későbbi időpontban kerül sor, úgy a bérleti szerződés kezdő időpontja az elfogadás vagy átvétel időpontja. A szerződés az abban foglalt határozott futamidő végén automatikusan megszűnik.
8.2	Kündigung Jede Partei kann den Vertrag aus wichtigem Grund fristlos kündigen. Wichtige Gründe sind insbesondere schwere Verletzungen der Bestimmungen dieses Vertrages oder sonstiger Pflichten.	8.2 Felmondás Mindkét Fél jogosult a szerződést alapos okból azonnali hatállyal felmondani. Alapos oknak minősül különösen a szerződés rendelkezéseinek vagy az egyéb kötelezettségek súlyos megszegése.

Die Kündigung bedarf für ihre Wirksamkeit der Schriftform.

8.3 Beendigung

Sollte es dem Auftraggeber bis zum Beendigungszeitpunkt des Vertrages nicht möglich sein, die weitere Leistungserbringung sicherzustellen, wird der Auftragnehmer im Interesse einer Aufrechterhaltung des Geschäftsbetriebs im betroffenen Bereich auch über den Beendigungszeitpunkt hinaus den Vertrag fortsetzen. Dies gilt so lange, bis die weitere Leistungserbringung durch den Auftraggeber sichergestellt ist, längstens jedoch für die Dauer von 6 Monaten nach dem Beendigungszeitpunkt. Die Parteien werden sich einvernehmlich um eine Lösung bemühen, die eine angemessene Überleitung sichert. Die vorstehenden Regelungen gelten auch für den Fall einer außerordentlichen Kündigung.

8.4 Rückgabe

Der Auftraggeber gibt dem Auftragnehmer die Software einschließlich überlassener Datenträger und Dokumentation auf Anforderung heraus. Etwa erstellte Kopien der vom Auftragnehmer überlassenen Software sowie Dokumentation sind vollständig zu löschen oder zu vernichten, ausgenommen Archivkopien, auch wenn keine Anforderung auf Herausgabe der Software zum Vertragsende erfolgt.

A felmondás kizárólag írásban érvényes.

8.3 Megszűnés

Amennyiben a Megrendelőnek nincs lehetősége a szerződés megszűnésének időpontjáig további szolgáltatásnyújtást biztosítani, a Szállító a megszűnés időpontján túlmenően folytatja a szerződéses teljesítést az érintett terület ügyvitelének fenntartása érdekében. Ez addig érvényes, ameddig a Megrendelő a további szolgáltatásnyújtást biztosítja, legkésőbb azonban a megszűnés időpontját követő 6 hónapig. A Felek egyetértésben igyekeznek olyan megoldást találni, amely a megfelelő átmenetet biztosítja. Az előbbieken foglalt rendelkezések rendkívüli felmondás esetén is érvényesek.

8.4 Visszaadás

A Szállító felszólítására a Megrendelő köteles a Szoftvert a részére átadott adathordozókkal és dokumentációval együtt a Szállító részére kiadni. A Szállító által átadott Szoftver, valamint dokumentáció esetleges másolatait az archív másolatok kivételével teljes körűen törölni kell vagy meg kell semmisíteni, abban az esetben is, ha a szerződés futamidejének végén a Szállító nem kéri a Szoftver kiadását.